

Schriftwort und Auslegung

Gott der HErr hat mir eine Zunge gegeben,
wie sie Jünger haben, / daß ich wisse,
mit den Müden zu rechter Zeit zu reden.
Alle Morgen weckt er mir das Ohr, / daß
ich höre, wie Jünger hören.

Gott der HErr hat mir das Ohr geöffnet.
Und ich bin nicht ungehorsam / und weiche
nicht zurück.

Ich bot meinen Rücken dar denen, die mich
schlugen, / und meine Wangen denen, die
mich raufften. Mein Angesicht verbarg ich
nicht vor Schmach und Speichel.

Aber Gott der HErr hilft mir, / darum
werde ich nicht zuschanden. Darum hab ich
mein Angesicht hart gemacht wie einen
Kieselstein; denn ich weiß, daß ich nicht
zuschanden werde.

Er ist nahe, der mich gerecht spricht; wer will
mit mir rechten? Laßt uns zusammen vortreten! Wer
will mein Recht anfechten? Der komme her zu mir!
Siehe, / Gott der HErr hilft mir; wer will mich
verdammten? Siehe, / sie alle werden wie Kleider
zerfallen, / die die Motten fressen.

(Jesaja 50, 4-9; Sechster Sonntag der Passionszeit.
Palmarum - Reihe I)

(4) Господь Бог Мені дав мову вправну,
щоб уміти зміцнити словом змученого, Він
щоранку пробуджує, збуджує вухо Мені, щоб
слухати, мов учні. (5) Господь Бог від-
крив вухо Мені, й Я не став неслухняним,
назад не відступив. (6) Підставив Я спину
Свою тим, хто б'є, а щоки Свої - щипачам,
обличчя Свого не сховав від ганьби й плю-
вання. (7) Але Господь Бог допоможе Мені,
тому не соромлюся Я, тому Я зробив облич-
чя Свое, немов кремінь, і знаю, що не бу-
ду застиджений Я.

(8) Близько Той, Хто Мене всправедливилює, - хто ж
стане зі Мною на боротьбу? Станьмо разом, - хто

Мій супротивник? Хай до Мене підійде! (9) Отож, Господь Бог допоможе Мені, — хто ж отой, що признає Мене винуватим? Вони всі розпадуться, немов та одежа, — їх міль пожере! (Книга пророка Ісаї 50, 4-9)

Liebe Schwestern und Brüder in JESUS
CHRISTUS,

Дорогі сестри і брати в Ісусі Христі,

wir erleben in diesen Tagen, / wie sich die
Vertreter des Volkes entwickeln, hin zu
selbstherrlichen Herrschern, die selbst auf
ihre besten Ratgeber nicht mehr hören.

сьогодні ми є свідками того, як представники
народу перетворюються на самодержавних прави-
телів, які вже не слухають навіть своїх най-
кращих радників.

So soll es nicht sein unter euch (Matthäus
20, 26a). Deshalb wünschen wir uns, dass die
Mächtigen doch auch hören, hinhören, / und
wissen und nicht vergessen, mit den Müden zu
rechter Zeit zu reden.

«Не так буде між вами» (від Матвія 20, 26a).

Ось чому ми бажаємо, щоб і сильні світу цього
слухали / і уміли і не забували зміцнити сло-
вом змученого.

Wir wünschen uns solche Vertreter des Vol-
kes, / die an Seele und Leib selbst erfahren
haben, wie bitter das Leben in dieser Welt
sein kann. Allein denen würden wir vertrauen.
Ми хотіли б бачити представників народу, які
відчули на собі душею і тілом, наскільки гір-
ким може бути життя в цьому світі. Ми б дові-
рилися тільки їм.

Wir werden gleich durch das biblische Spiel
junger Leute erleben, wie JESUS als König in
die Hauptstadt Seines Volkes einzieht. Könige

werden gerne bejubelt, solange man nicht unter ihnen leidet oder den Glauben an sie verloren hat.

Невдовзі ми побачимо через біблійну гру молодих людей, як Ісус входить до столиці Свого народу як Цар. Царів часто підбадьорюють до тих пір, поки ви не страждаєте від них і не втратили віру в них.

JESUS wird anders kommen als die Könige der Menschheit. Er ist demütig: Er reitet auf einem Esel, nicht zu Pferde. Er weiß mit den Müden zu rechter Zeit zu reden. Er wird Seinen Rücken darbieten, Er wird sich für Sünder kreuzigen lassen.

Ісус прийде інакше, ніж царі людства. Він смиренний: Він їде верхи на віслику, а не верхи на коні. Він **уміє зміцнити словом змученого**. Він буде підставити спину Свою, Він дозволить розіп'яти Себе за грішників.

Die, die Ihm jetzt mit Palmzweigen zujubeln, ahnen noch nicht, dass JESUS den Weg zum Kreuz für sie gehen wird. Sie haben noch nicht begriffen, was sich dieser König auf dem Esel vorgenommen hat: nämlich vor der Welt und vor der Gemeinde die Wahrheit zu bezeugen (Johannes 18,37b).

Ті, хто зараз підбадьорює Його пальмовими гілками, навіть не здогадуються, що Ісус пройде за них дорогу до хреста. Вони ще не зрозуміли, що задумав зробити цей Цар на ослі: а саме, **засвідчити правду** (від Івана 18,37б) перед світом і перед громадою.

Wir erleben heute, dass man mit der Wahrheit keinen Preis in dieser Welt gewinnt. Wer

lügt, ist erfolgreicher. Aber JESUS widersteht der Versuchung, die Wahrheit zu verdrehen. Dieser Widerstand wird Ihn Sein Leben kosten. JESUS wird uns den Weg öffnen, Bürger Seiner Herrschaft zu werden. Denn durch den Tod dieses Königs, der auf einem Esel reitet, werden wir mit GOTT versöhnt.

Сьогодні ми бачимо, що в цьому світі не можна здобити нагороду з правдою. Ті, хто бреше, більш успішні. Але Ісус не піддається спокусі перекрутити правду. Цей опір коштуватиме Йому життя. Ісус відкриє нам шлях до того, щоб ми стали громадянами Його володіння. Бо через смерть Цього Царя, Який їхав верхи на віслюку, ми примирилися з Богом.

Diese Wahrheit kann kein Mensch zum Schweigen bringen. JESUS selbst sagt über die, die die Wahrheit gegen den Willen der Welt weitersagen: **Wenn diese schweigen, werden die Steine schreien** (Lukas 19,40b).

Жодна людина не може замовчати цю правду. Сам Ісус говорить про тих, хто говорить правду проти волі світу: «Коли ці замовкнуть, то каміння кричатиме!» (від Луки 19,40б).

Amen.

Амінь.

(WOLFGANG KRAUTMACHER, Lieberose und Sand)